

# ◎日本国政府とニュー・ジーランド政府との間の小包郵便約定

(略称) ニュー・ジーランドとの小包郵便約定

昭和三十八年三月十五日 東京で署名  
 昭和三十八年七月四日 国会承認  
 昭和三十八年七月十二日 承認の内閣決定  
 昭和三十八年七月二十三日 効力発生についての合意成立  
 昭和三十八年七月二十三日 公布及び効力発生の告示  
 (昭和三十八年条約第二十四号)  
 昭和三十八年八月一日 効力発生

## 目次

前文	四四三
第一条 小包郵便物の交換	四四三
第二条 小包の継越し	四四三
第三条 万国郵便連合の小包郵便物に関する約定の適用	四四四
第四条 実施しない業務	四四五
第五条 重量及び大きさ	四四五
第六条 小包の料金	四四六
第七条 陸路料、海路料及び航空路料	四四六
第八条 価格表記小包	四四七
第九条 諸料金	四四七
第十条 実施細目	四四八
第十一条 約定の効力発生及び有効期間	四四九
末文	四四九

ニュー・ジーランドとの小包郵便約定

日本国政府とニュー・ジールランド政府  
との間の小包郵便約定

日本国政府及びニュー・ジールランド政府（以下「両締約国」という。）は、両国の間の小包郵便業務を改善することを希望して、次の諸条を協定した。

第一条 小包郵便物の交換

日本国とニュー・ジールランドとの間に、価格表記とした及び価格表記としない小包郵便物（以下「小包」という。）を海路及び航空路により常時交換する。（この交換は、両締約国の郵政庁（以下「両郵政庁」という。）がそれぞれ定める交換局が行なう。）

第二条 小包の継越し

1 各郵政庁は、他方の郵政庁の郵便業務から発し又

ニュー・ジールランドとの小包郵便約定

PARCEL POST AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERN-  
MENT OF NEW ZEALAND

The Government of Japan and the Government of New Zealand (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"), desiring to improve the parcel post service between their two countries, have agreed upon the following provisions :

ARTICLE 1  
Exchange of Postal Parcels

There shall be a regular exchange of postal parcels (hereinafter called "parcels"), both insured and uninsured, by sea and air routes between Japan and New Zealand. The exchange shall be effected per medium of such Exchange Offices as may be respectively determined by the Postal Administrations of the Contracting Parties (hereinafter called the "Administrations").

ARTICLE 2  
Transit of Parcels

1. Each Administration guarantees the right of transit

はその郵便業務内の配達のためあてられた小包に対し、自己と小包郵便上の関係を有するいずれかの国に向けて又はその国から発して自己の郵便業務を経由する閉袋継越し又は開袋継越しの権利を保証する。

2 開袋継越しで送達される小包は、この約定の規定及び仲介郵政庁が自己の業務と関係第三国郵政庁の業務との間の小包の交換について課する条件に従うものとする。

3 閉袋継越しで送達される小包は、両郵政庁により別に合意される条件に従うものとする。

第三条 万国郵便連合の小包郵便物に関する約定の適用

現行の万国郵便連合の小包郵便物に関する約定及びその施行規則の規定は、この約定の規定は抵触しない限り、日本国とニュー・ジブラントとの間の小包の交換について適用する。

万国郵便連合の小包郵便物に関する約定の適用

through its postal service, in closed or open mail, to or from any country with which it has parcel post communication, of parcels originating in or addressed for delivery in the postal service of the other Administration.

2. Parcels sent in transit in open mail shall be subject to the provisions of the present Agreement and to such conditions as the intermediate Administration imposes in respect of the exchange of parcels between its own service and that of the postal administration of the third country concerned.

3. Parcels sent in transit in closed mail shall be subject to such conditions as may be specially agreed upon by the Administrations.

ARTICLE 3

Application of the Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union

Except where they are inconsistent with the provisions of the present Agreement, the provisions of the current Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union and of the Regulations for the execution of that Agreement shall apply to the exchange of parcels between

Japan and New Zealand.

ARTICLE 4  
Unavailable Services

The following services shall not be available to parcels exchanged between the Administrations :

- ( a ) Withdrawal from the post, alteration of address, and delivery free of charges requested after the posting of a parcel ;
- ( b ) Advice of delivery service for uninsured parcels ;
- ( c ) Services accepting sender's instructions at the time of posting concerning despatch of advice of non-delivery, or concerning sale at the entire risk of the sender.

ARTICLE 5  
Weight and Dimensions

- 1. Parcels shall not exceed 1.05 metres in length ; and the sum of the length and of the greatest circumference measured in a direction other than that of the length shall not exceed 1.80 metres.
- 2. Parcels shall not exceed 10 kilogrammes in weight.

実施しない業務

第四条 実施しない業務

次の業務は、両郵政庁間で交換する小包については行なわない。

- (a) 取りもどし及び名あて変更並びに小包の差出し後に請求する課金別納
- (b) 価格表記としない小包に関する到達証の業務
- (c) 差出人が差出しの際に行なう指示であつて、配達不能通知書を送付すること又はもつぱら差出人の危険負担で小包を売却することに関するものの受理

第五条 重量及び大きさ

重量及び大きさ

- 1 小包の長さは一・〇五メートルをこえてはならず、また、長さとは長さ以外の方向に計つた最大の横周との合計は、一・八〇メートルをこえてはならない。

- 2 小包の重量は、十キログラムをこえてはならない。

ニュー・ジールランドとの小包郵便約定

第六条 小包の料金

1 小包の料金は、小包の運送に参加する両郵政庁（継越しの場合には、関係第三国郵政庁を含む。）に帰属すべき陸路料、海路料又は航空路料の合計からなる。

2 1の料金は、転送され又は返送される小包の場合を除くほか、前納しなければならない。

第七条 陸路料、海路料及び航空路料

1 各郵政庁が課する陸路料は、その郵便業務における取扱い及び陸路運送の費用を基礎として、両郵政庁間の合意により定めるものとする。

2 各郵政庁が課する海路料は、自己の郵便業務と他方の郵政庁の郵便業務との間の海路運送の費用（その運送に關して差出郵政庁が負担する特別の費用を含む。）の総額とする。

ARTICLE 6  
Postage

1. The postage on parcels shall be composed of the sum of the territorial, sea or air rates due to the Administrations (including, in the case of transit, the postal administration of the third country concerned) taking part in the conveyance of the parcels.

2. The postage referred to in paragraph 1 of this Article shall be prepaid except in the cases of redirected or returned parcels.

ARTICLE 7  
Territorial, Sea and Air Rates

1. The territorial rates levied by each Administration shall be fixed by mutual consent between the Administrations on the basis of the cost of handling and territorial conveyance in its postal service.

2. The sea rates levied by each Administration shall be the total amount of the cost of sea conveyance between its postal service and that of the other Administration, including any special costs incurred by the Administration of origin in respect of that conveyance.

小包の料  
金

陸路料、  
海路料及  
航空路料  
及び

- 3 各郵政庁が課する航空路料は、現行の万国郵便連合の小包郵便物に関する約定に規定する基本料金率及び算出方法に従つて算出する。

## 第八条 価格表記小包

- 1 小包の価格表記金額の最高限は、三千五百フランとする。ただし、両郵政庁は、合意により、価格表記金額の限度を三千五百フランをこえる額に定めることができる。

- 2 価格表記小包については、差出郵政庁は、名めて郵政庁に対し、価格表記料の割当料金を割り当てる。この割当料金は、小包の価格表記金額二百フラン又は二百フランの端数に、次のとおり定める。

陸路運送につき 五サンチーム  
海路運送につき 十サンチーム

## 第九条 諸料金

- 1 各郵政庁は、必要があるときは、第六条の小包の料金のほか、次の料金を徴収することができる。

諸料金

ニュー・ジールランドとの小包郵便約定

3. The air rates levied by each Administration shall be computed in accordance with the basic rate and measures specified in the current Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union.

## ARTICLE 8

### Insured Parcels

1. The maximum insured value of parcels shall be 3,500 francs each. However, the Administrations may, by agreement, fix the limit of insured value at a figure exceeding 3,500 francs.

2. In respect of insured parcels, the Administration of origin shall credit the Administration of destination with a share of the insurance fee. This share shall be fixed, for each 200 francs or fraction of 200 francs of the insured value of the parcels, at:

5 centimes for land conveyance;  
10 centimes for sea conveyance.

## ARTICLE 9

### Other Charges

1. Each Administration may collect, if necessary, the following charges in addition to the postage referred to

- (a) 通関料  
(b) 配達料  
(c) 再装料  
(d) 保管料  
(e) 到達証料  
(f) 取調請求料  
(g) 転送料  
(h) 返送料  
(i) 価格表記料  
(j) 別配達料  
(k) 課金別納料  
(l) 代金引換料
- 2 1の業務に関する料金は、現行の万国郵便連合の小包郵便物に関する約定においてこれらの業務に関して規定する最高額の範囲内において定めなければならない。

# 第十条 実施細目

両郵政庁は、この約定の適正な実施を確保するため必要な実施細目を相互の取極により決定することがで

in Article 6 of the present Agreement:

- (a) Customs clearance charge;  
(b) Delivery charge;  
(c) Repacking charge;  
(d) Storage charge;  
(e) Advice of delivery charge;  
(f) Enquiry charge;  
(g) Redirection charge;  
(h) Return charge;  
(i) Insurance fee;  
(j) Express charge;  
(k) Charge for delivery free of charge;  
(l) Charge for cash on delivery.

2. The charges in respect of the services referred to in paragraph 1 of this Article shall be fixed within the limits of the maximum amounts for those services specified in the current Parcel Post Agreement of the Universal Postal Union.

## ARTICLE 10 Measures of Detail

The Administrations may decide, by mutual arrangement, all measures of detail necessary to ensure the

きる。

#### 第十一条 約定の効力発生及び有効期間

この約定は、各締約国によりその国内法上の手続に従つて承認されるものとし、両締約国の権限のある当局が合意する日に効力を生ずる。この約定は、その後、いずれか一方の締約国が他方の締約国に対しこの約定を終了させる意思の書面による通告を行なつた日から六箇月を経過するまで引き続き効力を有する。

以上の証拠として、下名は、それぞれの政府からこのために正当な委任を受け、この約定に署名した。

千九百六十三年三月十五日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

proper implementation of the present Agreement.

#### ARTICLE 11

##### Entry into Force and Duration of Agreement

The present Agreement shall be approved by each Contracting Party in accordance with its legal procedures, and shall enter into force on a date mutually agreed upon by the respective competent authorities of the Contracting Parties. It shall remain in force thereafter until the expiration of six months from the date on which either Contracting Party has given written notice to the other Contracting Party of its desire to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Done at Tokyo, in duplicate, in the Japanese and English languages, both texts being equally authentic, this fifteenth day of March, 1963.



ニュー・ジールランドとの小包郵便約定

四五〇

日本国政府のために

大平正芳

小沢久太郎

For the Government of

Japan :

Masayoshi Ohira

Kyutaro Ozawa

For the Government of

New Zealand :

E. B. E. Taylor

ニュー・ジールランド政府のために

E・B・E・テイラー

(参考)

この約定は、ニュー・ジールランドとの間に小包郵便物を直接交換するため、小包の種類、料金その他両国の郵政庁が小包の交換を行なう上に必要な業務上の基本的事項を規定したものである。